

ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ

ಯಾವುದೇ ಸಂಬಂಧವಿಲ್ಲದಂತೆ ಅವರ ಮಧ್ಯೆ ಕಾರ್ತಿಕದ ಜಲಪಾತದಂತೆ ನಗು, ಮಾತು ಧುಮುಕುತ್ತಿವೆ. ಈ ಹಿಂದೆ ಇದಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ನಾನೂ ಚೈತನ್ಯ ಮಳೆಗಾಲದ ಜಲಪಾತದಂತೆ ಧುಮುಕುತ್ತಿದ್ದೆವು.

ಏನೆಲ್ಲಾ ಹರಟುತ್ತಿದ್ದೆವು. ಒಂದು ದಿನ ಹಬ್ಬಕ್ಕೆ ಊರಿಗೆ ಹೊರಟಾಗ ಚೈತನ್ಯ ತನ್ನ ಬಾಲ್ಯ, ಯೌವನದ ವಿಶೇಷ ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ಹಂಚಿಕೊಂಡಿದ್ದ. ಅವು ಇತ್ತೀಚೆಗೆ ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಮರುಕಳಿಸುತ್ತಿರುತ್ತವೆ.

“ಪ್ರತಿ ಯುಗಾದಿಗೂ ನಮ್ಮೂರಲ್ಲಿ ಗೂಳಿ ಪಂದ್ಯ ನಡೆಯುತ್ತದೆ. ರೋಚಿಗೆದ್ದು ನುಗ್ಗುವ ಗೂಳಿಗಳನ್ನು ಅಡ್ಡಗಟ್ಟಿ ನಿಲ್ಲಿಸಬಲ್ಲ ಶೌರ್ಯವಂತನು ನಮ್ಮೂರಲ್ಲಿ ನಾನೊಬ್ಬನೇ” ಎಂದ ಚೈತನ್ಯ.

“ಗೂಳಿನಾ... ಹೆದರಿಕೆಯಾಗಲ್ಲವೇ” ಕೇಳಿದೆ.

“ಹೆದರಿಕೆ? ನನಗೆ... ನನ್ನನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಅವಕ್ಕೇ ಭಯ.”

“ಹೋ.. ಸಲ್ಮಾನ್ ಖಾನ್ ಶಾರುಖ್ ಖಾನ್ ನಂತರ ನೀನೇ ವೀರಾಧೀಶ್ವರ” ಎಂದು ಬರುವ ನಗೆಯನ್ನು ಅದುಮಿಕೊಂಡು “ಅಂತಹ ಹಳ್ಳಿಯಿಂದ ಬಂದಿರುವೆಯಲ್ಲಾ... ಇಷ್ಟು ಸೊಫಿಸ್ಟಿಕೇಟೆಡ್ ಆದದ್ದಾದರೂ ಹೇಗೆ” ಕೇಳಿದೆ.

“ಇಂಟರ್ ಮೀಡಿಯೆಟ್‌ವರೆಗೂ ನಮ್ಮ ಊರಲ್ಲಿ ಓದಿದೆ. ನಮ್ಮ ತಾಯಿಗೆ ನನ್ನನ್ನು ಆ ಊರಿನಲ್ಲಿರುವ ಸರಕಾರಿ ಕಾಲೇಜಿಗೆ ಕಳುಹಿಸುವುದು ಇಷ್ಟವಿರಲಿಲ್ಲ. ಬೆಂಗಳೂರಿನ ಸರಕಾರಿ ಕಾಲೇಜಿಗೆ ಜಾಯಿನ್ ಮಾಡಿದರು. ಆ ಕಾಲೇಜು, ಈಗ ಈ ನಗರ, ಈ ಉದ್ಯೋಗ ಇವೆಲ್ಲವೂ ತುಂಬಾನೇ ಕಲಿಸಿವೆ” ಎಂದು ನಕ್ಕ.

“ಈಗ ಆ ಗೂಳಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಹೊಡೆದಾಡಲು ಹೋಗುವೆಯಾ”.

“ಇಲ್ಲಿ ಗೂಳಿಗಳಿಲ್ಲವೆ. ಹಳ್ಳಿಯಲ್ಲಿ ಪಂದ್ಯಗಳು ಈಗಲೂ ನಡೆಯುತ್ತವೆ. ಆದರೆ, ಆ ಪಂದ್ಯಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ”.

“ಯಾಕೆ?”

ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತು ಮೌನವಾಗಿದ್ದು “ಆ ಊರಿಂದ, ಆ ಜನರಿಂದ, ಆ ಆಟಗಳಿಂದ ತುಂಬಾ ದೂರ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ. ಈಗ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿ ನೋಡಿದರೆ ಆ ಗೂಳಿಗಳೊಂದಿಗಿನ ಹೊಡೆದಾಟ ತುಂಬಾ ಅಮಾನವೀಯ, ಅನಾಗರಿಕವೆನಿಸುತ್ತೆ. ನಿಜಕ್ಕೆ ಅಂಥವುಗಳ ಅಗತ್ಯವಾದರೂ ಏನಿದೆ ಹೇಳು” ಎಂದ.

“ದೈರ್ಯ ಸಾಲದೆ?” ಕೇಳಿದೆ.

“ನೀನೊಳ್ಳೆ ಮಾರಾಯ್ತು... ಈಗಲೂ ಕಣ್ಣಿಳಿದರೆ ಒಂದೇನೂ ನಾಲ್ಕೈದು ಗೂಳಿಗಳನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಬಲ್ಲೆ. ನಿಜಕ್ಕೆ ಗೂಳಿ ನನ್ನನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಅಬ್ಬರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಹಿಂದೇಟು ಹಾಕುತ್ತದೆ. ಈ ಕೈಗಳಲ್ಲಿಯ ಕಸುವು ಏನೆಂಬುದು ನೀನು ಊಹಿಸಲಾರೆ”. ಸ್ವಲ್ಪ ಗರ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆ ಧ್ವನಿಯು ಮುದ್ದೆನಿಸಿ ಅವನ ಕೈಗಳಿಗೆ ಮುತ್ತಿಟ್ಟೆ.

